

## Llicenciatura en Ciències religioses

---

### Història del text bíblic i crítica textual

- **Titulació:** Llicenciatura en Ciències Religioses (virtual)
- **Modalitat:** Iscreb Virtual
- **Semestre:** 2n | **ECTS:** 5
- **Àrea:** Bíblia | **Període lectiu:** 2n semestre
- **Professorat:** [Dr. Joan Ramon Marín i Torner](#) | **Llengua:**

#### Justificació

L'assignatura aborda el tema de la crítica textual des de la vessant teòrica i pràctica. A ningú no se li escapa que, a vegades, llegint diferents Bibles ens trobem amb traduccions més o menys diferents. Més enllà del problema de la perícia del traductor, ens ve la pregunta al cap: «I el text original, què diu?» I llavors encara ens ve una altra pregunta al cap: «Però, el text original, quin és, quan el que es conserva del text bíblic són manuscrits» ?

La crítica textual té dues finalitats: (1) posar en evidència la història del text bíblic; (2) restaurar el text bíblic quan està corromput, amb l'ús de tècniques adequades.

#### Requisits i orientacions prèvies

Caldria un mínim coneixement de llengües bíbliques: hebreu i grec. De totes maneres, la pràctica de la crítica textual ens servirà també per introduir algunes petites nocions de vocabulari i de gramàtica.

#### Competències i Objectius

(1) Formular criteris generals i específics en relació a temàtiques concretes de l'àmbit de Bíblia. *És a dir, entendre quin és el valor de la crítica textual i de les traduccions antigues (i modernes) de la Bíblia.*

(2) Conèixer els mètodes i recursos d'investigació, aplicar-los a l'àmbit bíblic amb un nivell òptim de coneixement i ús de les llengües bíbliques. *És a dir, conèixer les eines necessàries per investigar un text bíblic.*

(3) Tenir competència en les tècniques d'investigació independent i ser capaç d'interpretar-les. *És a dir, saber treballar sobre un text concret.*

Conèixer les fonts que s'usen en l'estudi del text bíblic (manuscrits, versions antigues, citacions dels Pares de l'Església...) i les seves característiques

Assumir els principis de la crítica textual: identificar els errors (involuntaris o voluntaris) del copista del text bíblic

Conèixer i usar els recursos necessaris per treballar el text bíblic: estudi de l'aparat crític i aplicació de les lleis de la crítica textual

La crítica textual (de textos antics) té dos objectius:

-posar en evidència la història del text (bíblic)

-restaurar, amb l'ús de tècniques adequades, el text (bíblic) quan està corromput.

## Continguts

### 1. HISTÒRIA DEL TEXT BÍBLIC

1.1. Justificació i panoràmica general de la crítica textual

1.2. El text hebreu del Primer Testament

1.3. Les versions antigues (generalitats, implicacions)

1.4. El text grec del Nou Testament

### 2. CRÍTICA TEXTUAL

2.1. Teoria de la crítica textual

2.2. Introducció a la Masora de l'Antic Testament

2.3. Com llegir l'aparat crític d'un text bíblic

## Metodologia i Avaluació

L'assignatura té 5 ECTS (=125 hores). Aquestes hores es distribueixen de la següent manera:

**\*Tasques d'interacció i comunicació a l'aula virtual (17%)**, que inclou tutories i activitats (10%), consultes al professor (2%) i les dues trobades presencials (5%).

**\*Estudi i treball de l'alumne (83%)**, que inclou l'estudi personal (48%) i la planificació, preparació i realització de les tutories i activitats (35%).

El curs comença el dissabte 24/02/2018 i les notes s'han d'entregar el dijous 28/06/2018. Per tant, disposem de 16 setmanes efectives (a finals de març cau Setmana Santa - Pasqua és el dia 01 d'abril).

A començament de curs triarem un text del Primer Testament i un del Nou Testament per treballar-los a classe. El Bloc 1 (HISTÒRIA DEL TEXT) exposarà la teoria general i tindrem a disposició els diversos testimonis documental dels textos bíblics per comparar-los entre ells. Amb el Bloc 2 (CRÍTICA TEXTUAL) entrarem de ple en el treball analític textual.

-L'avaluació és continuada en base a anar aplicant el Bloc 2 als textos escollits.

En concret les ACTIVITATS avaluadores seran:

-Transcriure i comparar (visualment) els testimonis textuais dels textos que hem escollit (competència 1)

-Classificar les diferències entre els testimonis textuais (competència 1)

-Aprendre i aplicar la feina dels masoretas sobre el text del Primer Testament (competència 2)

-Aprendre i aplicar la lectura dels aparats crítics en les edicions bíbliques modernes (competència 2)

Per acabar el curs, cada alumne presenta les conclusions d'un verset dels textos analitzats (competència 3).

-S'han de realitzar i superar almenys el 33% de les activitats. Això equival a superar com a mínim les activitats de transcripció dels textos, comparació, i classificació de les diferències entre testimonis textuais.

-Després de cada activitat es passarà als alumnes un informe amb les notes.

## Bibliografia

—E. R. BROZMAN - E. J. TRULLY, *Old Testament Textual Criticism: A Practical Introduction*, Grand Rapids (MI): Baker Academic 1994.

—Natalio FERNÁNDEZ MARCOS, *Introducción a las Versiones Griegas de la Biblia* (CSIC, Textos y Estudios «Cardenal Cisneros» 23), Madrid 1979.

—Josep O'CALAHAN, *Introducción a la crítica textual del Nuevo Testamento*, (Instrumentos para el Estudio de la Biblia III) Estella: Verbo Divino 1999.

—C. D. PARKER, *An Introduction to the New Testament Manuscripts and their Texts*, Cambridge University Press: 2008.

—Stephen PISANO, *Introduzione alla critica testuale dell'Antico e del Nuovo Testamento*, Roma: PIB<sup>3</sup>1998.

—Horacio SIMIAN-YOFRE (ed.), *Metodologia dell'Antico Testamento*, Bologna: EDB 1994.

—E. TOV, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, Minneapolis: Fortress Press<sup>3</sup>2012.

—Reinhard Wonneberger, *Understanding BHS. A Manual for the Users of Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Subsidia Biblica 8), Roma: PIB 1984.

—Ernst Würthwein, *The Text of the Old Testament*, Grand Rapids (Michigan): William B. Eerdmans Publishing Co. 1979 (= *Der Text des Alten Testaments*, Stuttgart<sup>4</sup>1973).

—Diccionaris i Enciclopèdies, en els articles corresponents: «El text de l'AT», «Versions antigues», «Crítica textual», etc.